

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Цао Паньпань

**«Формирование коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень общего и профессионального образования)**

Диссертационная работа Цао Паньпань посвящена актуальной теме, связанной с растущей потребностью в овладении китайским языком русскими специалистами в условиях успешно развивающегося двустороннего сотрудничества России с Китаем в самых различных областях. Практика преподавания китайского языка как иностранного в России показывает, что уделяется недостаточное внимание таким аспектам, как обучение устной речи и устному переводу. Учебные планы образовательных программ университетов, где ведется преподавание китайского языка, преимущественно акцентируют внимание на проверку и оценку содержания урока, но не направлены на развитие коммуникативной и устной переводческой компетенции обучающегося.

Научная новизна исследования заключается в разработке методики одновременного формирования речевых навыков устного перевода и говорения у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному, которая базируется на положениях сценарно-ситуативного, коммуникативного, личностно- и деятельностно-ориентированного, межкультурного подходов.

К научной новизне диссертант справедливо относит также разработанный им универсальный алгоритм действий преподавателя и студентов для формирования коммуникативных и речевых навыков устного перевода и говорения, включающий следующие этапы: вводный (подготовительный), основной (практические занятия на основе коммуникативно обусловленных тематических ситуаций и социальной рекламы), заключительный (контрольный), позволяющие использовать различные интерактивные методы и приемы обучения.

Ценность исследования заключается в том, что в своей работе Цао Паньпань предприняла попытку решения ряда актуальных проблем для российской методики обучения иностранным языкам. Во-первых, автором разработан курс обучения китайскому языку как иностранному «Практика устного перевода», который ориентирован на одновременное формирование у студентов речевых навыков говорения и устного перевода. Во-вторых, соискатель в своей работе доказывает, что применение современных аудиовизуальных и интерактивных методов обучения, таких, как использование китайской социальной рекламы и коммуникативных тематических ситуаций, повышает объем и качество речи студентов на китайском языке, а также их уровень мотивации и заинтересованности в овладении китайским языком.



Подробное описание опытно-экспериментальной работы и грамотная интерпретация ее результатов позволяют говорить об эффективности разработанной автором методики формирования у студентов-лингвистов речевых навыков говорения и устного перевода.

Изложение материала в автореферате логично выстроено и раскрывается в соответствии с поставленными задачами. Однако в связи с ограниченным объемом автореферата хотелось бы уточнить, какие требования предъявляются к преподавателю китайского языка, ведущему занятия на основе разработанной методики?

Уточняющий вопрос не влияет на общую оценку проведенного Цао Паньпань исследования. Выводы, сформулированные в заключении, логично вытекают из представленного материала исследования.

Проведенный анализ автореферата диссертационной работы позволяет утверждать, что кандидатская диссертация Цао Паньпань «Формирование коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)» представляет собой самостоятельную законченную научно-квалификационную работу, которая отвечает требованиям п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней УрФУ», а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень общего и профессионального образования).

Кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры «Иностранные языки,  
лингвистика и перевод»

*md*  
Коваленко Марина Петровна

*Q*  
*U*  
«18» марта 2024 г.

Место работы и должность:  
ФГАОУ ВО «Пермский национальный  
исследовательский политехнический университет»,  
кафедра «Иностранные языки, лингвистика и перевод»  
Адрес: 614990, г. Пермь, Комсомольский пр-т, 29  
Тел. +7(3422)19-80-39  
e-mail: lp.pstu@yandex.ru

Подпись *Ков*  
заверяю  3:    
ка УК  
И.П. Коваленко



*о.м.*  
И.П. Коваленко